



Info-Bulletin // Инфо-Бюллетень

 DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ



Städtepartnerkonferenz: Eine Schwalbe macht (vielleicht doch) einen neuen Sommer!

Ja, ich weiß wohl, der Spruch lautet etwas anders. Doch die Organisatoren, Mitgestalter und über 400 angemeldeten Teilnehmer der Städtepartnerkonferenz in Karlsruhe und Baden-Baden tun doch alles dafür, dass diese Begegnung ein Vorbote wird für mehr Verständigung und bessere Beziehungen zu Russland. Zeichen und Gesten dieser Art sind rar geworden. Deshalb bedeutet diese Konferenz weit mehr als ein Treffen der Städte und Gemeinden. Bürger zeigen täglich in kommunalen Projekten, wie es gelingen kann, Barrieren zu überwinden und Brücken zu schlagen. Im Schatten großer Politik und großer Schlagzeilen der Medien gelingen nicht nur Schul-, Sport- und Kulturaustausch, sondern auch Themen wie kommunale Selbstverwaltung und das Verhältnis des einzelnen Bürgers zur Verwaltung.

Dieser ganz und gar unideologische Ansatz kommunaler Partnerschaft verdient es mehr zu sein als eine einzelne Schwalbe ohne Wirkung. Vielleicht wird daraus eine Taube für weitere Projekte des Forums und den so wichtigen Petersburger Dialog, um den guten Geist der „Bürgerinitiative vor Ort“ weiterzutragen als Multiplikator für ein Umdenken europäisch-russischer Kooperation in größerem Maßstab.

Martin Hoffmann, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied

Konferenz der Städtepartner: одна ласточка (все же) делает новое лето!

Да, я знаю, эта пословица звучит немного по-другому. Тем не менее, организаторы, партнеры и более 400 зарегистрированных участников конференции городов-партнеров в Карлсруэ и Баден-Бадене делают все для того, чтобы это мероприятие стало предвестником укрепления взаимопонимания и улучшения отношений с Россией. Знаки внимания и жесты подобного рода стали большой редкостью. Поэтому в данной конференции заложено больше, чем просто встреча городов и муниципалитетов. Тысячи граждан демонстрируют в рамках муниципальных проектов, как можно преодолеть барьеры и построить мосты навстречу друг другу. В тени большой политики и громких заголовков СМИ успешно работают не только программы школьных, спортивных и культурных обменов, но и такие темы как местное самоуправление и отношения между индивидуумом и властью.

Этот совершенно не-идеологический подход к городскому партнерству заслуживает того, чтобы быть чем-то гораздо большим, чем одной-единственной бездейственной ласточкой. Вполне возможно, он станет ласточкой для дальнейших проектов Форума и не в последнюю очередь для столь важного сейчас «Петербургского диалога», чтобы продвигать дух «гражданских инициатив на месте», в роли мультипликатора идей по переосмыслению европейско-российского сотрудничества в более широком масштабе.

Мартин Хоффманн, член правления

Inhalt // Содержание

Kurz notiert	2
На заметку	
Kommentar: Statt Erinnerung widersprüchliche Signale	5
Комментарий: Противоречивые сигналы вместо почтения памяти	
Es ist nicht zu spät	6
Еще не поздно	
Aktuelle Umfrage	8
Актуальный опрос	
Zeit, den Reset-Button zu drücken	10
Время нажать на кнопку "Перезагрузка"	
Moskaus Kuppeln glänzen auch im Regen	12
Московские купола блестят даже в дождь	
Neue Mitglieder	16
Новые члены	
Ausschreibungen	17
тендеры	
Kalender	18
календарь	

Termine // Сроки

Baden-Baden und Karlsruhe // Баден-Баден и Карлсруэ, 27. bis 30.06.2015

13. Deutsch-Russische Städtepartnerkonferenz

XIII Германо-Российская конференция городов-партнеров

Moskau // Москва 20. bis 27.06.2015

»Economist Pass: BWL-Zertifikat für Deutschlandalumni«
«Паспорт экономиста: сертификат об управлении бизнесом для выпускников германских программ»

Berlin // Берлин, 10.09.2015

1. „Tag des Forums“
1-ый «День Форума»

Weiter Termine auf Seite 14.
Дальнейшие сроки на 14 стр.



Kurz notiert // На заметку

Russlandkontrovers.de

Diskussionsforum zu Russland jetzt online

BERLIN, Mai 2015. Angestoßen durch die aktuellen Diskurse zu Russland ging im Mai die Website Russlandkontrovers.de online. Die neue Internet-Plattform des Deutsch-Russischen Forums e.V. ist ein allen zugängliches, multimediales Diskussions- und Informationsforum mit Expertenmeinungen und Hintergrundinformationen zu aktuellen Russland-Themen.

„Russlandkontrovers.de ist die Weiterführung des Deutsch-Russischen Forums e.V. im Netz: Wir bieten eine Plattform für verschiedene Perspektiven und Meinungen. Es ist dieser kontinuierliche Austausch, der zu einem konstruktiven Dialog beitragen kann.“, so Matthias Platzeck, Vorstandsvorsitzender des Deutsch-Russischen Forums e.V. Die zu Wort kommenden Experten auf Russlandkontrovers.de sind Persönlichkeiten aus Politik, Wissenschaft, Wirtschaft und Zivilgesellschaft, darunter Manfred Stolpe, Ministerpräsident a.D., Dr. Walter Schwimmer, Generalsekretär der Europarates a.D., und Evgeniya Sayko, Journalistin.

„Die Experten auf Russlandkontrovers.de geben ihre Einschätzung zu aktuellen Themen und ermöglichen so ein facettenreiches Bild auf ein Ereignis. Wichtig sind uns dabei aber auch die Leser der Webseite. Sie können sich per Kommentar aktiv an der Diskussion beteiligen“, erklärt Alexander Rahr, Mitglied des Redaktionsteams Russlandkontrovers.de. Russlandkontrovers.de wird in deutscher Sprache publiziert und geht nach einer zweimonatigen Beta-Phase online: www.russlandkontrovers.de.

Russlandkontrovers.de



Дискуссионный форум о России уже онлайн

БЕРЛИН, МАЙ 2015 г. Созданный на фоне актуальных дискурсов о России, в мае заработал сайт Russlandkontrovers.de. Новая интернет-платформа Германо-Российского Форума – доступная для всех мультимедийная дискуссионно-информативная платформа, объединяющая в себе экспертные мнения и информацию о текущих российских темах.

«Russlandkontrovers.de является продолжением работы Германо-Российского Форума в сети: мы предлагаем платформу для различных точек зрения и мнений. Именно такой непрерывный обмен может способствовать конструктивному диалогу», – говорит председатель Правления Германо-Российского Форума Маттиас Платцек. Эксперты, публикующие свои мнения на сайте Russ-

landkontrovers.de – это известные деятели из сферы политики, науки, экономики и гражданского общества, среди них бывший премьер-министр Манфред Штольпе, бывший генеральный секретарь Совета Европы д-р Вальтер Швиммер и журналист Евгения Сайко.

«Эксперты на Russlandkontrovers.de высказывают свое мнение по актуальным вопросам и, таким образом, позволяют увидеть то или иное событие с разных сторон. При этом для нас очень важны и читатели нашего сайта. С помощью своих комментариев они могут принять прямое участие в обсуждении», – объясняет член редакционной коллегии Russlandkontrovers.de Александр Пар. Сайт Russlandkontrovers.de ведется на немецком языке и, спустя два месяца бета-версии, сейчас доступен для всех по адресу: www.russlandkontrovers.de.



Kurz notiert // На заметку

Willkommen im Team

MOSKAU, MAI 2015. Seit Mai 2015 verstärkt Nora Korte unser Team in Moskau. Frau Korte, geb. in Berlin, schloss 2015 ihr Masterstudium in Politikwissenschaft an der Freien Universität Berlin ab. Bereits seit 2014 begleitet Frau Korte als Tutorin den Studiengang „German Studies Russia“ am MGIMO in Moskau. Im Moskauer Büro des Deutsch-Russischen Forums e.V. tritt Frau Korte die Nachfolge von Frau Köpplin an und zeichnet ab sofort u.a. für unsere Formate „Moskauer Gespräche“, „Unternehmergespräche“ sowie den BWL-Zertifikatskurs und die Präsenz des Deutsch-Russischen Forums e.V. in Russland verantwortlich.

Kontakt:

Tel.: +7 499 783 09 02

Mail: korte@deutsch-russisches-forum.de

Добро пожаловать в команду

МОСКВА, МАЙ 2015 г. С мая 2015 г. к нашей команде в Москве присоединилась Нора Корте. Уроженка Берлина, Нора Корте в 2015 году получила степень магистра по политологии в Свободном университете Берлина. С 2014 г. г-жа Корте работает ассистентом преподавателя курса «German Studies Russia» в МГИМО. В московском офисе Германо-Российского Форума Нора Корте станет преемницей г-жи Кёпплин и будет координировать такие форматы как «Московские беседы», «Беседы с предпринимателями», а также курс получения сертификата управления бизнесом и в целом активность Германо-Российского Форума в России.

Контакт:

Tel.: +7 499 783 09 02

Mail: korte@deutsch-russisches-forum.de

Ausgezeichnet am Bande

BERLIN, 20. Mai 2015. Prof. Jens Wendland erhielt im Mai für seine langjährige ehrenamtliche Arbeit für die russisch-deutsche publizistische Wissenschaft und im öffentlichen Diskurs beider Länder das Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland. Bundespräsident Gauck verleiht diese hohe Auszeichnung, die wiederum vom Staatssekretär des Senators für Jugend, Bildung und Wissenschaft des Landes Berlin vorgenommen wurde.

„Besonders freue ich mich darüber, dass in politisch schwierigen Zeiten diese Form der Arbeit zur langfristigen Verständigung in Deutschland ehrend anerkannt wird. Für mich ist dies ein positives Signal des Respekts für meine russischen und deutschen Partner und Freunde in der Lomonossow-Universität, dem Deutsch-Russischen Forum e.V., den Aktivitäten des multinationalen World Public Forum und auch der früheren Arbeit im Rundfunk“, betonte Wendland am Rande der Zeremonie.



v.l.n.r.: Steffen Krach (Staatssekretär), Prof. Jens Wendland, S.E. Botschafter Wladimir Grinin

Новое награждение

BERLIN, 20 мая 2015 г. Проф. Йенс Вендланд получил в мае кавалерский крест ордена «За заслуги перед Федеративной Республикой Германия» за свою многолетнюю волонтерскую деятельность в сфере германо-российской публицистики и

общественного дискурса обеих стран. Федеральный президент Гаук вручил эту престижную награду, предложенную в свою очередь госсекретарем сенатора по делам молодежи, образования и науки земли Берлин. «Я особенно рад тому, что в эти политически трудные времена эта форма работы на благо укрепления долгосрочного взаимопонимания в Германии пользуется таким признанием. Для меня это положительный сигнал уважения к моим российским и немецким партнерам и друзьям в МГУ им. Ломоносова и в Германо-Российском Форуме, к деятельности многонационального Мирового Общественного Форума, а также к моей ранней работе на радио», - подчеркнул профессор Вендланд после церемонии награждения.



Kurz notiert // На заметку

70 Jahre Kriegsende – Konzerte der Russisch-Deutschen MusikAkademie mit Valery Gergiev

Am 8. Juni stand das Konzerthaus Berlin ganz im Zeichen eines historischen Datums, das für Deutsche und Russen von größter Bedeutung ist: des 70. Jahrestags des Kriegsendes. Aus diesem Anlass gab das Orchester der Russisch-Deutschen MusikAkademie sein Debütkonzert in Berlin, nachdem es am 31. Mai bereits das anspruchsvolle Publikum im Mariinsky-Theater Sankt Petersburg begeistert hatte.

Das Ensemble vereint herausragende Musiker und hoch begabte Studenten angesehener Musikhochschulen und Akademien aus beiden Ländern. Geleitet von Star dirigent Valery Gergiev und begleitet von Solist Julian Steckel (Violoncello) präsentierten die Jungmusiker ein

deutsch-russisches Programm mit Werken von Jörg Widmann, Robert Schumann und Nikolai Rimski-Korsakov.

Ins Leben gerufen wurde die Russisch-Deutsche MusikAkademie während des Kulturjahres Russland-Deutschland 2012/13 von jungen Deutschen und Russen, die durch die Musik zusammen fanden und sich einer beide Nationen vereinigenden kulturellen Tradition verbunden fühlen.

Organisator ist RCCR Projects GmbH. Hauptsponsor des Projektes ist GAZPROM Germania GmbH. Das Energieunternehmen unterstützt damit den kulturellen Austausch beider Länder mit dem Anliegen, das gegenseitige Verständnis zu fördern.

70-летие окончания Второй мировой войны Концерт Российско-немецкой музыкальной академии с участием Валерия Гергиева

В понедельник, 8 июня 2015 года в концертном зале Konzerthaus Berlin торжественно отмечалась историческая дата, имеющая большое значение для народов России и Германии: 70-летний юбилей окончания войны. Этому событию был посвящен дебютный концерт оркестра Российско-немецкой музыкальной академии, состоявшийся в Берлине после успешного выступления оркестра 31 мая в Мариинском театре в Санкт-Петербурге.



Russisch-Deutsche MusikAkademie mit Valery Gergiev im Konzerthaus in Berlin

Оркестр объединяет превосходных музыкантов и высокоодаренных студентов престижных консерваторий и музыкальных академий Германии и России. Под руководством маэстро Валерия Гергиева и с участием солиста Юлиана Штекеля (виолончель) молодые музыканты представили совместную немецко-российскую программу, исполнив

произведения Йорга Видманна, Роберта Шумана и Николая Римского-Корсакова.

Российско-немецкая музыкальная академия была создана во время проведения Года Германии в России и России в Германии 2012/2013 молодыми российскими и немецкими музыкантами, которых сплотила музыка и стремление продолжить объединяющую оба народа культурную традицию.

Организатором концерта является компания RCCR Projects GmbH. Главный спонсор проекта - GAZPROM Germania GmbH. Таким образом энергетическая компания способствует развитию культурного обмена и укреплению взаимопонимания между обеими странами.



„Kommentar // комментарий

Statt Erinnerung widersprüchliche Signale

BERLIN, MAI 2015. Während der Gedenkfeierlichkeiten aus Anlass des 70. Jahrestages der Befreiung Deutschlands von der nationalsozialistischen Diktatur durch die Rote Armee und ihren westlichen Alliierten wurde eine Chance verpasst, an die sowjetischen Kriegsgefangenen im Deutschen Reich, denen zwischen 1941-1945 unermessliches Leid in den deutschen Lagern, Fabriken und Bauernhöfen widerfuhr, angemessen zu erinnern. Neben einer speziell für diese große Opfergruppe nationalsozialistischer Tyrannei gewidmete Gedenkveranstaltung im Deutschen Bundestag wäre auch die Errichtung eines Denkmals im Zentrum Berlins zu erwarten gewesen. Stattdessen gab es widersprüchliche Signale aus dem politischen Berlin.

Nach dem Überfall der Deutschen Wehrmacht auf die UdSSR am 22. Juni 1941 bis Kriegsende gab es unterschiedlichen Angaben zufolge bis zu sechs Millionen sowjetische Kriegsgefangene im deutschen Einflussgebiet. Mehr als die Hälfte starb an Unterernährung, harter Zwangsarbeit, Krankheiten sowie Erfrierungen. Im KZ Mauthausen gab es beispielsweise den eigens für diese Zielgruppe eingerichteten Block 20, wo geflüchtete und wieder aufgegriffene sowjetischen Gefangenen systematisch zu Tode gequält wurden. Es handelt sich somit um die zahlenmäßig zweitgrößte Opfergruppe der Nationalsozialisten nach den Menschen jüdischen Glaubens. Die meisten der Überlebenden leiden nicht nur bis heute unter den gesundheitlichen Folgen ihrer schweren Kriegsgefangenschaft, bei denen die diesbezüglichen internationalen Konventionen keine Anwendung fanden. Darüber hinaus wurden sie nach ihrer Heimkehr ins Vaterland sozial stigmatisiert und von den sowjetischen Behörden der Kollaboration mit den deutschen Strukturen und ihren Verbündeten verdächtigt. Mehr als zehn Prozent von ihnen kamen in der späten Stalin-Zeit in die „Arbeitsbataillone“ des Lagersystems der Behörde Gulag. Die Diskriminierung dieser „doppelten Opfer“ endete erst Anfang der 1990er Jahre mit der vollständigen Rehabilitation.

Nach jahrelangem Streit haben sich nun CDU und SPD auf eine symbolische Entschädigung der noch lebenden ehemaligen Kriegsgefangenen geeinigt. Außenminister Frank-Walter Steinmeier würdigte die Entscheidung des Bundestages. Er hatte bereits im Juni 2013 einen entsprechenden Antrag in seiner damaligen Funktion als Vorsitzender der SPD-Fraktion gestellt. Aber auch die Opposition von Grünen und die Linken hatten sich bereits seit einiger Zeit für die Entschädigung eingesetzt. Deutschland wird nun für das im Zweiten Weltkrieg erlittene Leid eine „symbolische finanzielle Anerkennung“ in Höhe von 10 Millionen Euro zur Verfügung stellen. Allerdings ist noch unklar, wie viele Personen anspruchsberechtigt sind.

Matthias Dornfeldt

Противоречивые сигналы вместо почтения памяти

BERLIN, MAI 2015. В ходе торжественных мероприятий по случаю 70-й годовщины освобождения Германии Красной Армией и ее союзниками от нацистской диктатуры был упущен шанс почтить память советских военнопленных в Германской империи, подвергнутых неимоверным страданиям в 1941-1945 гг. в немецких лагерях, на заводах и фермах. Наряду с памятным мероприятием в немецком Бундестаге, посвященным именно этой многочисленной группе жертв нацизма, была надежда на возведение памятника в центре Берлина. Вместо этого, из политических кругов Берлина поступили противоречивые сигналы.

После вторжения вермахта на территорию Советского Союза 22-го июня 1941 г. вплоть до окончания войны, по разным данным, в немецком подчинении находились около шести миллионов советских военнопленных. Более половины из них умерли от недоедания, тяжелого труда, болезней и холода. В концентрационном лагере Маутхаузен, к примеру, специально для этой целевой группы был оборудован так называемый Блок-20, в котором проводились систематические пытки бежавших и вновь пойманных советских военнопленных – со смертельным исходом. Таким образом, мы говорим здесь о второй по численности группе жертв нацистского режима после людей еврейской веры.

Большинство из оставшихся в живых по сей день страдают душевно и физически от последствий их тяжелого плена, которые не были учтены ни одной из соответствующих международных конвенций. Помимо этого, по возвращении на родину эти люди были подвержены социальной стигматизации и подозрениям в пособничестве немецким структурам и их союзникам со стороны советской власти. Более десяти процентов из них в конце сталинской эпохи попали в «трудовые батальоны» системы ГУЛАГ. Дискриминация этих «двойных жертв» закончилась лишь в начале 1990-х годов их полной реабилитацией.

После затянувшегося на несколько лет спора, партиям ХДС и СДПГ удалось найти компромисс в вопросе символической компенсации выжившим бывшим военнопленным. Министр иностранных дел Франк-Вальтер Штайнмайер поддержал решение Бундестага. В июне 2013 г. он сам сделал соответствующее предложение в своей тогдашней функции председателя фракции СДПГ. Даже оппозиция из зеленых и левых также с недавнего времени начала выступать за выплату компенсаций.

Теперь Германия предоставит «символическое финансовое вознаграждение» в размере 10 миллионов евро за причиненные во время Второй мировой войны страдания. Однако до сих пор не ясно, сколько людей имеют право на эти выплаты.

Маттиас Дорнфельдт



„ Zivilgesellschaft // Гражданское общество

Es ist nicht zu spät.

Zwangsarbeiterentschädigung für ehemalige sowjetische Kriegsgefangene

Am 12. Mai hatte das Deutsch-Russische Forum e.V. ins Literaturhaus Berlin zur szenischen Lesung »Flintenweiber und Untermenschen« geladen. Im Rahmen dieser Veranstaltung wurde auch aus den sogenannten »Freitagsbriefen« vorgelesen, die auf Initiative des Vereins KONTAKTE-KONTAKTbI hin existieren. Der Verein bemüht sich seit Jahren um die ideelle und materielle Anerkennung des erlittenen Leids der sowjetischen Kriegsgefangenen während des Zweiten Weltkriegs. Um den Schicksalen dieser Opfergruppe zu mehr Bekanntheit zu verhelfen, schreibt der Verein überlebende Kriegsgefangene an und bittet sie, ihre Erlebnisse in einem Brief zu schildern. Die Briefe werden dann ins Deutsche übersetzt und jeweils freitags veröffentlicht.

Der Vereinsgründer und ehrenamtliche Geschäftsführer von KONTAKTE-KONTAKTbI Eberhard Radczuweit stand für ein Interview zur Verfügung.

DRF: Wie kam es zum Konzept der Lesung »Flintenweiber und Untermenschen«?

Radczuweit: Infolge unserer Bremer Aktivitäten bildete sich ein aktiver »Bremer KONTAKTbI-Freundeskreis«, der eine Ausstellung mitgestaltete, die unter anderem auf Zeugnisaussagen in den »Freitagsbriefen« basierte. So war es folgerichtig für das Begleitprogramm Schauspieler zu engagieren, die aus den Briefen eine szenische Lesung konzipierten. Wie bei allen Lesungen reagiert das Publikum mit Betroffenheit und positiven Bekundungen.

DRF: Was gab den Anstoß, sich für die sowjetischen Kriegsgefangenen als Opfergruppe der NS-Zeit zu engagieren?

Еще не поздно.

Компенсации за принудительный труд для бывших советских военнопленных

12 мая по приглашению Германо-Российского Форума состоялись сценические чтения »Солдаты в юбке и недочеловеки« в доме литературы в Берлине. В рамках этого мероприятия также были зачитаны так называемые »пятничные письма«, издающиеся по инициативе объединения KONTAKTE-KONTAKTbI. Общество уже на протяжении многих лет борется за моральное и материальное признание страданий советских военнопленных по время Второй мировой войны. Чтобы их судьба была услышана, общество ищет контакта с выжившими военнопленными и просит их написать их воспоминания в виде письма. Эти письма потом переводятся на немецкий язык и публикуются каждую пятницу.

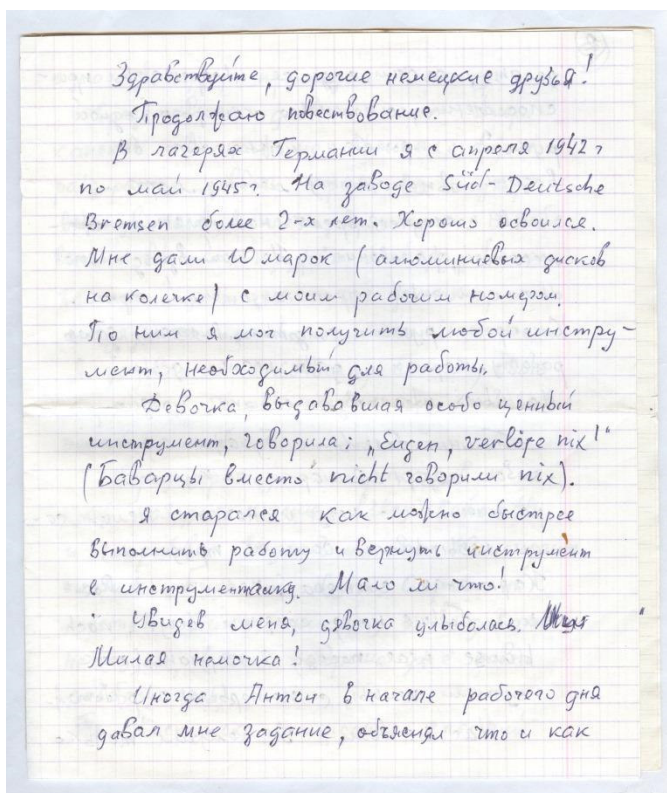
Основатель и почетный исполнительный директор объединения KONTAKTE-KONTAKTbI Эберхард Радцувайт дал интервью Германо-Российскому Форуму.

ГРФ: Как появилась концепция сценических чтений »Солдаты в юбке и недочеловеки«?

Радцувайт: В результате нашей деятельности в Бремене образовался активный »Бременский клуб друзей KONTAKTbI«, который помогал организовывать выставку, основанную частично на воспоминаниях свидетелей того времени из »пятничных писем«. Для нас было логично пригласить на рамочную программу актеров, которые смогли спланировать сценические чтения из этих писем. Как и на всех чтениях, публика реагирует заинтересованно и очень положительно.

ГРФ: Что для Вас послужило стимулом к активной помощи советским военнопленным как пострадавшим от нацизма?

Радцувайт: Истории большинства семей членов и спонсоров объединения KONTAKTE-KONTAKTbI уходят корнями во Вторую мировую войну. (Мой отец погиб в



Scan eines »Freitagsbriefes«. Geschrieben von J.M. Platonow, 21.06.2010



„ Zivilgesellschaft // Гражданское общество

Radczuweit: Die meisten Familiengeschichten der Mitglieder und Förderer von KONTAKTE-KOHTAKTy haben Bezüge zum Zweiten Weltkrieg. (Mein Vater starb 1942 in Orel.) Deshalb war eines unserer ersten großen Projekte die internationale Historikerkonferenz über Ursachen, Opfer und Folgen des Vernichtungskrieges am 50. Jahrestag des Überfalls auf die Sowjetunion. Seither widmen wir uns den Opfern und den Folgen. Als 2003 zwei ehemalige sowjetisch-armenische Kriegsgefangene vor dem Berliner Oberverwaltungsgericht die Bundesrepublik Deutschland auf »Zwangsarbeiterentschädigung« verklagen wollten, begann unsere Projektarbeit für diese NS-Opfergruppe, die ein Jahr darauf ausgeweitet wurde auf andere »vergessene« NS-Opfer in Ländern der vormaligen Sowjetunion.

DRF: Wie ordnen Sie die jetzt vom Bundestag bekanntgegebene Auszahlung von zehn Millionen Euro an die sowjetischen Kriegsgefangenen ein? Stellt sie ein wichtiges Signal für die Anerkennung ihres Leids dar oder kommt sie als Symbol viel zu spät?

Radczuweit: Im Laufe der Auszahlung der »Zwangsarbeiterentschädigung« stellten rund 20.000 ehemalige sowjetische Kriegsgefangene Anträge, die abgewiesen wurden gemäß eines vom Bundestag im Jahr 2000 beschlossenen Gesetzes (§ 11,3: »Kriegsgefangenschaft begründet keine Leistungsberechtigung«). Die Antragsteller waren zutiefst gekränkt, von ihnen lebt heute höchstens noch ein Drittel. Wir bedauern, dass das Geld so spät kommt, aber es ist nicht zu spät. Es kommt nun auf die Geste an, mit der diese Mittel gegeben werden. Findet der Bundestag die richtigen Worte, so ist diese Geste der Anerkennung auch eine Genugtuung für Millionen Familien in Ländern der ehemaligen Sowjetunion, deren verstorbene Angehörige in Massengräbern vor den einstigen Kriegsgefangenenlagern der Wehrmacht liegen oder die nach der Repatriierung gestorben sind.

Kontakt zum Verein



Eberhard Radczuweit ist Gründer und ehrenamtlicher Geschäftsführer des Vereines KONTAKTE-KOHTAKTy e.V. in Berlin.

KONTAKTE-KOHTAKTy e.V.
Verein für Kontakte zu Ländern der ehemaligen Sowjetunion
Feurigstraße 68, 10827 Berlin
Tel.: +49 30 78 70 52 88, Fax: +49 30 78 70 52 89
Mail: info@kontakte-kontakty.de, www.kontakte-kontakty.de

1942 g. под Орлом). Поэтому одним из наших первых крупных проектов была международная конференция историков о причинах, жертвах и последствиях войны в день 50-ой годовщины нападения на Советский Союз. С тех пор наша работа посвящена жертвам и последствиям. Когда в 2003 г. двое бывших советско-армянских военнопленных хотели высудить у правительства Германии «компенсацию за принудительный труд» в Высшем административном суде Берлина, тогда и началась наша проектная работа для этой группы пострадавших от нацизма, которая спустя год распространилась и на других «забытых» жертв нацизма в странах бывшего Советского Союза.

ГРФ: Как Вы оцениваете актуальное постановление Бундестага о выплатах в размере десяти миллионов евро бывшим советским военнопленным?

Представляют ли он важный сигнал для признания их страданий или все же уже слишком поздно для их символического действия?

Радцувайт: За выплатами в рамках «компенсаций за принудительный труд» обратились около 20.000 бывших советских военнопленных, чьи прошения были отклонены по причине принятого Бундестагом в 2000 г. закона (§ 11,3: «Военный плен не является основанием для получения компенсаций»). Заявители были глубоко оскорблены этим решением, из них на сегодняшний день осталась в живых лишь одна треть. Мы сожалеем, что деньги пришли так поздно, но еще не слишком поздно. Здесь очень важен именно сам жест, с которым были сделаны эти выплаты. Если Бундестагу удастся подобрать нужные слова, то этот жест признания станет своего рода моральным возмещением для миллионов семей в странах бывшего Советского Союза, чьи предки захоронены в братских могилах перед бывшими трудовыми лагерями Вермахта или умерли после репатриации.

15.07.2015 – 19.07.2015 // Badenweiler / Deutsche Tschechow Gesellschaft e.V.

Internationale Tschechow-Woche Badenweiler

Es ist bereits eine über 100-jährige Tradition Badenweilers, die Anton Tschechow-Erinnerungskultur in zeitlicher Nähe zu dessen Sterbetag am 15. Juli stattfinden zu lassen. Seit 1998 umrahmt die »Internationale Tschechow-Woche« dieses Datum mit einem exklusiven Kulturprogramm.

Auch in diesem Jahr gibt es zur Tschechow-Woche mit einem Konzert, Lesungen, Vorträgen, Theateraufführungen und Rundgängen ein umfangreiches Festprogramm. Am Freitag, 17. Juli, wird das neue Literarische Museum »Tschechow-Salon« im Rathaus Badenweiler mit einem Festakt eröffnet, gefolgt von einem Tag der offenen Tür am 18. Juli mit Führungen in deutscher und russischer Sprache.



„ Wirtschaft // Экономика

Aktuelle Umfrage: Deutsche sehen Russland weiterhin als wichtigen Wirtschaftspartner

Актуальный опрос: немцы по-прежнему считают Россию важным экономическим партнером

85 Prozent der Bundesbürger sind sehr oder etwas beunruhigt durch Ukraine-Krise / Auch in der aktuellen politischen Situation gilt Russland als verlässlicher Partner bei Wirtschaft und Energieversorgung / Mehrheit glaubt nicht, dass Wirtschaftssanktionen zur Lösung der politischen Krise beitragen können / 71 Prozent der Deutschen überzeugt: Wirtschaftsbeziehungen helfen, politische Beziehungen zu verbessern

BERLIN / ST. PETERSBURG, JUNI 2015. Das deutsche Meinungsforschungsinstitut Forsa hat im Vorfeld der größten Wirtschaftskonferenz in Russland, dem Petersburger Economic Forum, eine repräsentative Umfrage zur Sicht der Deutschen auf die deutsch-russischen Beziehungen im Auftrag der Wintershall durchgeführt. Mehr als 1000 Bundesbürger sind von Forsa zwischen dem 10. und 12. Juni 2015 befragt worden. Demnach betrachtet die Mehrheit der Deutschen – trotz der aktuellen politischen Streitigkeiten – Russland weiterhin als zuverlässigen Partner im Bereich Wirtschaft und Energie.

„Während die Wirksamkeit der aktuellen Wirtschaftssanktionen gegen Russland von den Deutschen mehrheitlich kritisch gesehen wird, sind die meisten Bundesbürger überzeugt: eine enge wirtschaftliche Zusammenarbeit mit Russland kann sich positiv auch auf die Politik auswirken und sollte intensiviert werden“, erklärt Prof. Manfred Güllner, Gründer und Geschäftsführer des Forsa-Instituts.

Wirtschaftssanktionen gegen Russland unter den Deutschen umstritten – Mehrheit glaubt nicht an die Wirksamkeit

Die Ukraine-Krise und ihre Auswirkungen auf das Verhältnis zwischen dem Westen und Russland sind für die Deutschen weiterhin ein wichtiges Thema. Ganze 85 Prozent der Bundesbürger sagen, sie seien angesichts der politischen Eskalation sehr oder zumindest etwas besorgt. Nur 13 Prozent fühlen sich durch die Ukraine-Krise nicht beunruhigt. Ob die Wirtschaftssanktionen, die von der EU und den USA gegen Russland beschlossen wurden, richtig sind, ist hierbei unter den Deutschen umstritten: 50 Prozent halten die Anwendung dieser Druckmittel für richtig, 41 Prozent unterstützen die Sanktionen dagegen nicht.

Nur etwa ein Drittel der Deutschen (34 Prozent) jedoch ist der Meinung, dass die wirtschaftlichen Sanktionen gegen Russland tatsächlich zur Lösung der aktuellen politischen Krise beitragen können. Eine Mehrheit von 59 Prozent

У 85 процентов граждан Германии украинский кризис вызывает глубокую или хотя бы умеренную озабоченность / Несмотря на текущую политическую ситуацию, Россия считается надежным партнером в области экономики и энергоснабжения / Большинство не считает экономические санкции действенным инструментом для урегулирования политического кризиса / 71 процент немцев убежден: экономические отношения способствуют улучшению политических отношений

БЕРЛИН и Санкт-Петербург, ИЮНЬ 2015 г. Немецкий институт исследования общественного мнения Forsa по заказу Wintershall провел репрезентативный опрос среди граждан Германии с целью выявления их взгляда на германо-российские отношения в преддверии крупнейшей экономической конференции в России – Петербургского международного экономического форума. В период с 10-го по 12-е июня 2015 года были опрошены свыше 1000 граждан Германии. Результаты показывают, что большинство немцев, несмотря на существующие политические разногласия, по-прежнему считает Россию надежным партнером в области экономики и энергетики.

«В то время как большинство немцев сомневается в эффективности экономических санкций против России, граждане Германии в основном убеждены: тесное экономическое сотрудничество с Россией может положительно влиять на политические отношения, и поэтому его следует наращивать», – заявил проф. Манфред Гюллер, учредитель и генеральный директор института Forsa.

Экономические санкции против России вызывают дискуссии среди немцев – большинство не верит в их эффективность

Кризис в Украине и его последствия для отношений между Западом и Россией по-прежнему волнуют немцев. 85 процентов граждан Германии выражают глубокую или хотя бы умеренную озабоченность по поводу эскалации политического конфликта. Лишь 13 процентов населения не обеспокоены украинским кризисом. Целесообразность экономических санкций, введенных ЕС и США против России, является предметом дискуссий: в то время как 50 процентов немцев считают применение этого средства оказания давления правильным решением, 41 процент населения против санкций.

Лишь треть населения Германии (34 процента) всё же считает экономические санкции действенным



„ Wirtschaft // Экономика

glaubt dagegen nicht, dass die Sanktionen einen Beitrag zur Lösung leisten. Diese Skepsis gegenüber der Wirksamkeit der Wirtschaftssanktionen ist weitgehend unverändert gegenüber ähnlichen Befragungen im Herbst und im Sommer vergangenen Jahres.

Russland wird weiterhin als verlässlicher Wirtschafts- und Energiepartner gesehen

Trotz der Ukraine-Krise und der damit verbundenen politischen Streitigkeiten halten 52 Prozent der Bundesbürger Russland weiterhin für einen verlässlichen Wirtschaftspartner. Speziell mit Blick auf Erdgas- und andere Energielieferungen ist das Ansehen Russlands sogar noch positiver. So betrachten 56 Prozent der Deutschen Russland als zuverlässigen Energielieferanten. Nur 40 Prozent der Deutschen sehen Russland nicht als verlässlichen Energiepartner.

„Angesichts der aktuellen politischen Auseinandersetzungen und der Sanktions- und Drohschneise, die wir im Westen wie in Russland sehen, ist dies ein erfreulich positiver Wert“, sagt Mario Mehren, Vorstandsvorsitzender von Wintershall, Deutschlands größtem international tätigen Erdöl- und Erdgasproduzenten. „In Russland liegen große Reserven an Erdgas und Erdöl, die für eine Versorgungssicherheit Europas unerlässlich sind. Russland hat selbst in Zeiten politischer Krisen stets zuverlässig geliefert. Ich halte es für ein sehr gutes Zeichen, dass die Mehrheit der Deutschen dies sieht und anerkennt.“

Mehrheit der Deutschen überzeugt: Wirtschaftspartnerschaften können helfen, die politischen Beziehungen zu verbessern

Gute Unternehmens- und Wirtschaftspartnerschaften können einen Beitrag dazu leisten, die politischen Beziehungen zwischen Deutschland und Russland zu verbessern: davon sind mehr als zwei Drittel der Bundesbürger (71 Prozent) überzeugt. Nur etwa ein Viertel der Deutschen (26 Prozent) glaubt dagegen nicht, dass es einen solchen positiven Einfluss guter Wirtschaftsbeziehungen auf das politische Verhältnis gibt. Angesichts der Überzeugung der meisten Deutschen, dass wirtschaftliche Zusammenarbeit in dieser Weise positiv wirken kann, überrascht es nicht, dass die große Mehrheit der Bundesbürger eine Intensivierung der Wirtschaftsbeziehungen zu Russland befürwortet. So würden es ganze 75 Prozent der Deutschen gutheißen, wenn die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Russland in Zukunft intensiver werden, als sie es heute sind.

Instrument für die Regulierung des laufenden politischen Krisens, in der Zeit wie nach Meinung der Mehrheit der Bevölkerung (59 Prozent) Sanktionen nicht zur Lösung der Krise beitragen. Skeptische Bewertung der Effektivität ökonomischer Sanktionen praktisch nicht verändert im Vergleich mit analogen Umfragen, durchgeführten im Herbst und Sommer des vergangenen Jahres.

Russland nach wie vor gilt als zuverlässiger Partner in der Wirtschaft und der Energie

Nachdem auf die ukrainische Krise und die damit verbundenen politischen Meinungsverschiedenheiten, 52 Prozent der Bürger Deutschlands alle noch Russland als zuverlässigen ökonomischen Partner. Was die Lieferung von Erdgas und anderen Energieträgern angeht, ist das Image Russlands noch besser. So, 56 Prozent der Deutschen betrachten Russland als zuverlässigen Lieferanten von Energieressourcen. Nur 40 Prozent der Deutschen sehen Russland nicht als zuverlässigen Partner in der Energie.

«Berücksichtigt man die aktuellen politischen Meinungsverschiedenheiten, die wir im Westen wie in Russland sehen, ist dies ein erfreulich positiver Wert», sagte Mario Mehren, Vorstandsvorsitzender von Wintershall, Deutschlands größtem international tätigen Erdöl- und Erdgasproduzenten. «In Russland liegen große Reserven an Erdgas und Erdöl, die für eine Versorgungssicherheit Europas unerlässlich sind. Russland hat selbst in Zeiten politischer Krisen stets zuverlässig geliefert. Ich halte es für ein sehr gutes Zeichen, dass die Mehrheit der Deutschen dies sieht und anerkennt.»

Die Mehrheit der Deutschen ist überzeugt: Wirtschaftspartnerschaften können helfen, die politischen Beziehungen zu verbessern

Gute Unternehmens- und Wirtschaftspartnerschaften können einen Beitrag dazu leisten, die politischen Beziehungen zwischen Deutschland und Russland zu verbessern: davon sind mehr als zwei Drittel der Bundesbürger (71 Prozent) überzeugt. Nur etwa ein Viertel der Deutschen (26 Prozent) glaubt dagegen nicht, dass es einen solchen positiven Einfluss guter Wirtschaftsbeziehungen auf das politische Verhältnis gibt. Angesichts der Überzeugung der meisten Deutschen, dass wirtschaftliche Zusammenarbeit in dieser Weise positiv wirken kann, überrascht es nicht, dass die große Mehrheit der Bundesbürger eine Intensivierung der Wirtschaftsbeziehungen zu Russland befürwortet. So würden es ganze 75 Prozent der Deutschen gutheißen, wenn die Wirtschaftsbeziehungen zwischen Deutschland und Russland in Zukunft intensiver werden, als sie es heute sind.

Ansprechpartner:

forsa Gesellschaft für Sozialforschung und statistische Analysen mbH, Tel. +49 30-62882-0, info@forsa.de

Kontaktinformationen:

Institut für soziologische Untersuchungen und statische Analyse Forsa GmbH, Tel.: +49 30-62882-0, Info@forsa.de



Wirtschaft // Экономика

Zeit, den Reset-Button zu drücken

Время нажать на кнопку "Перезагрузка"

Jüngst wurde entschieden, die Sanktionen gegenüber Russland fortzusetzen. Nicht alle glauben jedoch, dass wirtschaftliche Einschränkungen nur wenig bis gar nichts bringen. Im Interview erklärt Falk Tischendorf, Rechtsanwalt, was die wirklichen Folgen der Sanktionen sind.

DRF: Die Sanktionen gegenüber Russland sind nun seit einem Jahr in Kraft und werden auch verlängert. In welcher Form sind deutsche Unternehmen von diesen Sanktionen betroffen? Welche Gefahren sind mit diesen Sanktionen verbunden?

Tischendorf: Die Sanktionen wirken sich unmittelbar und mittelbar negativ auf die deutsch-russischen Geschäftsbeziehungen aus. Vor allem die Finanzsanktionen bereiten nicht zu unterschätzende Schwierigkeiten. Für große Verunsicherung sorgen auch die warenbezogenen Sanktionen, insbesondere für Dual-Use Güter und Technologien zur Erdöl-exploration und -förderung. Das schwerwiegendste Problem ist jedoch der Verlust des jahrzehntelang aufgebauten Vertrauens.

DRF: Wie können sich Unternehmen gegen wirtschaftliche Schwankungen schützen, die beispielsweise auf die Sanktionen zurückzuführen sind?

Tischendorf: Die praktischen Herausforderungen wie Rubelabwertung, fehlende Finanzierungsmöglichkeiten, Zahlungsausfall oder sogar Insolvenz russischer Partner sind nicht allein auf die Sanktionen zurückzuführen.

Kursschwankungen erlauben keine einseitige Vertragsaufhebung. Es bieten sich vielmehr vertragliche Regelungen an, etwa die Bindung an einen bestimmten Kurs, Wechselkurskorridore oder Zahlungsformeln. Darüber hinaus helfen Kreditsicherheiten und Kreditversicherungen. Allerdings sind manche Produkte und Leistungen für den russischen Partner mitunter schlicht nicht mehr bezahlbar.

Sovсем недавно было принято решение о продлении санкций против России. Не все, однако, считают, что экономическими ограничениями мало чего либо ничего не добиться. Адвокат Фальк Тишendorf в интервью с ГРФ объясняет, каковы реальные последствия санкций.

ГРФ: Уже на протяжении нескольких месяцев в отношении России действуют санкции. Каким образом эти санкции коснулись немецких компаний? Какие риски связаны с этими санкциями?

Тишendorf: Санкции отрицательно сказываются, прямо или косвенно, на развитии немецко-российских деловых отношений. Прежде всего, финансовые санкции создают трудности, значение которых нельзя недооценивать. Большую неопределенность также порождают санкции, действующие в отношении ряда товаров, а именно в отношении товаров и технологий двойного назначения, используемых при разведке нефтяных месторождений и добыче нефти. Но основная проблема заключается все же в утрате доверия, основа для которого создавалась десятилетиями.

ГРФ: Каким образом компании могут защитить себя от экономических колебаний, обусловленных, в том числе, санкционными мерами?

Тишendorf: Практические сложности, связанные с падением курса рубля, недостатком финансирования, прекращением платежей и даже банкротством российских партнеров, являются не только следствием санкций.

Колебания валютного курса не предоставляют возможности расторгнуть договор в одностороннем порядке. Решением является договорное регулирование, в частности, установление привязки к определенному курсу, коридора обменного курса или формул для его расчета. Важным фактором являются также кредитные гарантии и кредитное страхование. Тем не менее, российский партнер иногда просто не в состоянии оплатить некоторые продукты и услуги.

ГРФ: Какие шаги следует предпринять в случае нарушения договора, и какие государственные органы компетентны в этом случае?



Wirtschaft // Экономика

Zur Person

Falk Tischendorf, Rechtsanwalt, Partner und Standortleiter des Moskauer Büros von BEITEN BURKHARDT. Seit 2002 Rechtsanwalt, zugleich beim Justizministerium der Russischen Föderation im Register ausländischer Rechtsanwälte registriert. Tätigkeit bei mehreren internationalen Kanzleien in Moskau, seit 2009 Büroleiter bei BEITEN BURKHARDT. Umfangreiche Vortragstätigkeit sowie zahlreiche Veröffentlichungen zum russischen Recht und zu Investitionen in Russland.



Фальк Тишендорф, адвокат, Партнер и Глава Представительства БАЙТЕН БУРКХАРДТ в г. Москве. В 2002 году Фальк Тишендорф был допущен к адвокатской практике, кроме того, он зарегистрирован в реестре адвокатов иностранных государств при Министерстве юстиции Российской Федерации. Г-н Тишендорф работал во многих международных компаниях в г. Москве, а в 2009 году стал Главой Представительства БАЙТЕН БУРКХАРДТ. Фальк Тишендорф регулярно выступает на конференциях и является автором многочисленных публикаций, посвященных российскому праву и инвестициям в России.

DRF: Welche Schritte sind bei Vertragsverstößen einzuleiten und welche Behörden sind dafür zuständig?

Tischendorf: Scheitern Verhandlungen, bleibt nur der Weg zum staatlichen russischen Gericht oder zum Schiedsgericht, wobei die Auswahl eine Frage des Einzelfalls ist. Für Fragen zu den Sanktionen ist in Deutschland das Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA) zuständig, bei Sanktionen im Finanzbereich die Bundesbank.

DRF: Abschließend: Wie schätzen Sie die Zukunft der deutsch-russischen Geschäftsbeziehungen ein?

Tischendorf: Nicht nur die wirtschaftlichen, sondern auch die zwischengesellschaftlichen und privaten Beziehungen zwischen unseren Ländern sind über Jahrhunderte gewachsen und haben in den vergangenen Jahren ein bisher nie gekanntes Niveau erreicht. Heute stehen deshalb nicht nur die Geschäftsbeziehungen, sondern unsere Beziehungen im Allgemeinen vor einer großen Herausforderung. Natürlich können wir diese heute nicht allein bilateral betrachten. Unsere Länder sind eingebettet in Staatenunionen und Verbände. Auf bilateralem Wege hätten wir sicherlich zu manchen Fragen schneller Lösungen gefunden. Mit Sanktionen wird uns das allerdings nicht gelingen. Vielmehr zersetzen mit ihnen ein über viele Jahre aufgebautes und für Deutschland, Russland und damit für Europa lebenswichtiges Fundament. Es wird daher dringend Zeit, dass wir einen "Reset"-Button drücken.

Тишендорф: Если переговоры не дают желаемых результатов, то стороны могут обратиться либо в российский государственный, либо в третейский суд, причем вопрос о выборе подсудности необходимо решать отдельно применительно к каждому конкретному случаю. В Германии вопросами, связанными с санкциями, занимается Федеральное ведомство по экономике и экспортному контролю (BAFA), а вопросы, связанные с финансовыми санкциями, рассматривает Немецкий федеральный банк.

ГРФ: И напоследок: как Вы оцениваете будущее немецко-российских деловых отношений?

Тишендорф: Не только экономические, но и общественные, а также личные отношения между нашими странами развивались веками и достигли в последние годы невероятно высокого уровня. Сегодня не только наши деловые отношения, но и отношения в целом подвергаются серьезному испытанию. Разумеется, на сегодняшний день мы не можем рассматривать немецко-российские отношения исключительно как двусторонние: наши страны являются членами союзов и объединений государств. Конечно, на двусторонней основе мы смогли бы решить многие вопросы быстрее. Если говорить о санкциях, то, к сожалению, нам не удастся этого сделать. Более того, из-за них мы разрушаем фундамент, который закладывался годами и который имеет жизненно важное значение для Германии, России, а значит и для Европы. Сейчас самое время нажать на кнопку "Перезагрузка".



„ Bundescup »Spielend Russisch lernen« // Федеральный кубок »учить русский играя«

Moskaus Kuppeln glänzen auch im Regen

Sabine Sewing

Московские купола блестят даже в дождь

Сабине Зевинг

Lübbecke – Greven – Freiburg –Moskau: Das sind die Stationen des Siegerteams Jessica Eberle und Luyen-Thi Hoang. Die beiden Schülerinnen des Wittekind-Gymnasiums (Jahrgang 11) haben am Wettbewerb „Spielend Russisch lernen“ teilgenommen und zunächst im Mai 2014 den 1. Platz an ihrer Schule, dann im Oktober den 1. Platz auf Regionalebene und schließlich im bundesweiten Finale, das im Europa-Park Rust bei Freiburg ausgetragen wurde, den 3. Platz belegt. Als Preis gewannen die beiden eine dreitägige Reise nach Moskau, die sie gemeinsam mit ihrer Russischlehrerin Sabine Sewing vom 14. bis 17. Mai antraten.

Schon auf dem Flug mit Aeroflot konnten die beiden Schülerinnen ihre Russischkenntnisse auf die Probe stellen: „Kurizu ili mjaso?“ – „Hühnchen oder Fleisch?“ lautete die Frage der Stewardess. Nach dreistündigem Flug und etwa ebenso langer Taxifahrt durch den Moskauer Feierabendverkehr bezogen die drei ihre Zimmer in einem 35-stöckigen Hotel. Der erste Abend reichte nur noch für einen kleinen Bummel ringsum das Hotel.

Der folgende Tag stand ganz im Zeichen der klassischen Sehenswürdigkeiten: Roter Platz, Basilius-Kathedrale, Kreml. Begleitet wurden die Lübbeckeerinnen von Anastassija Lawrinowitsch, einer Mitarbeiterin des Moskauer Goethe-Instituts, das zusammen mit dem Deutsch-Russischen Forum e.V. in Berlin diese Gewinnerreise organisiert und finanziert hat. Im Gespräch mit der jungen Russin konnten Jessica und Luyen viel über die Geschichte, Kultur und das Alltagsleben im heutigen Russland erfahren. Leider wurden die Gäste mit Dauerregen und Temperaturen um zehn Grad nicht besonders verwöhnt, doch eine ausgedehnte Mittagspause im traditionsreichen Kaufhaus GUM sorgte für trockene Socken und beste Stimmung. Auch die wunderschön mit Marmor, Mosaiken und Leuchtern gestalteten U-Bahn-Stationen konnten trockenen Fußes besichtigt werden.

Am zweiten Tag stattete die Gruppe zunächst dem Lenin-Mausoleum einen Besuch ab: Hier war der seit 1924 aufgebahrte, einbalsamierte Leichnam des russischen Revolutionsführers zu sehen. Nach dieser kleinen Lektion in russischer Geschichte – Anastassija ist studierte Historikerin – wurde die Exkursion auf mehr alltagspraktischem Gebiet

Люббеке - Гревен - Фрайбург - Москва: это маршрут победителей кубка Джессики Эберле и Луйен-Тхи Хоанг. Обе школьницы гимназии Виттекинд (11-ый класс) принимали участие в языковом турнире «Учить русский играя» и сначала в мае 2014 г. заняли первое место в своей школе, затем в октябре победили в региональном туре и в конце концов заняли третье место в финале Федерального кубка, который состоялся в Европа-парке в Русте, рядом с Фрайбургом. В качестве приза команда выиграла трехдневное путешествие в Москву, в которое они отправились с 14 по 17 мая вместе со своей учительницей по русскому языку Сабиной Зевинг.

Уже в самолете компании Аэрофлот школьницы смогли применить свои знания русского языка, ответив на вопрос стюардессы «Курицу или мясо?». После трехчасового полета и такой же по продолжительности поездки на такси по вечерним пробкам Москвы все трое заселились в свои номера в 35-этажном отеле. Первого вечера хватило только на то, чтобы совершить небольшую прогулку вокруг отеля.

Следующий день был посвящен посещению классических достопримечательностей города - Красной площади, Храма Василия Блаженного, Кремля. Люббекчанок сопровождала Анастасия Лавринович, сотрудница московского культурного центра им. Гете, который организовал и оплатил эту поездку в сотрудничестве с Германо-Российским Форумом. В разговоре с юной москвичкой Джессика и Луйен-Тхи смогли узнать много интересного об истории, культуре и повседневной жизни в современной России. Несмотря на то, что непрерывный дождь и температура воздуха ниже 10 градусов не слишком баловали гостей столицы, продолжительный обеденный перерыв в традиционном универсаме ГУМ позаботился о сухих носках и отличном настроении. Высушив ноги, школьницы побежали дальше смотреть на красиво оформленные мрамором, мозаикой и люстрами станции московского метро.

На второй день группа посетила мавзолей им. Ленина: здесь с 1924 г. в стеклянном гробу на возвышении лежит забальзамированное тело вождя российской революции. После этого небольшого урока истории – Анастасия также имеет диплом историка – экскурсия продолжилась в более повседневном ключе: на (закрытом!) фермерском рынке гости с удивлением и восторгом рассматривали многочисленные и аппетитно разложенные продукты из всех уголков России и стран бывшего Советского Союза – свежий сыр и мед с Алтайских гор, орехи и сухофрукты из Грузии, гранаты из Азербайджана, а также живую рыбу и



„ Bundescup »Spielend Russisch lernen« // Федеральный кубок »учить русский играя«



Unsere Drittplatzierten mit Lehrerin und Wegbegleiterinnen in Moskau

fortgesetzt: Auf einem (überdachten!) Bauernmarkt bewunderten die Gäste das reichhaltige und sehr appetitlich angeordnete Angebot zahlreicher Händler aus allen Gebieten der Russischen Föderation und der ehemaligen Sowjetrepubliken: frischer Käse und Honig aus dem Altai-Gebirge, Nüsse und Trockenfrüchte aus Georgien, Granatäpfel aus Aserbaidschan, dazu lebende Fische und Hasenschenkel mit Fell an den Füßen. Hier musste Jessica, die soeben im Russischunterricht das Thema „Einkäufe auf dem Markt“ abgeschlossen hatte, ihre kommunikativen Kenntnisse in der Praxis unter Beweis stellen – was ihr mühelos gelang. Nach kurzer Zeit kehrte sie mit zwei Äpfeln und zwei Bananen zurück. Dabei hatte sie sich gegen eine sehr energische Verkäuferin durchgesetzt, die ihr gleich ein ganzes Kilo verkaufen wollte und eine weitere davon überzeugt, ihr nur zwei – und nicht sechs – Bananen eines Strangs zu verkaufen.

Den restlichen Nachmittag verbrachten die Besucher auf einem Ausflugsschiff, auf dem sie warm und trocken über den Fluss Moskwa glitten und durch die Panoramafenster die Stadt aus einer ganz anderen Perspektive bewundern konnten. Zu einem interessanten Austausch über das Leben von Schülern in Deutschland und Russland kam es mit Sofija, einer Moskauer Schülerin, die großes Interesse hatte, ihre hervorragenden Deutschkenntnisse im Gespräch mit Gleichaltrigen zu erproben. Zum Abschluss besuchten die Lübbecker Gäste eine Vorstellung des traditionsreichen

кроличьи окорочка с мехом на ногах. Здесь Джессика, которая недавно прошла тему «Покупки на рынке» на уроке русского языка, смогла применить полученные коммуникативные навыки на практике – что ей прекрасно удалось. Спустя какое-то время, она вернулась с двумя яблоками и двумя бананами в руках. При этом ей удалось переговорить одну очень энергичную продавщицу, которая хотела продать ей целый килограмм, а также убедить другую продать ей всего два – а не шесть – бананов со связки.

Ostальную часть послеобеденного времени гости провели на корабле, где в сухости и тепле, плывя по Москва-реке, они смогли полюбоваться на город через панорамные окна с совершенно другой перспективы. По пути завязался очень интересный разговор о жизни учеников в Германии и России с московской школьницей Софией, которая очень заинтересовалась возможностью применить свои отличные знания немецкого языка на практике со своими сверстниками. В конце дня люббекские туристы посетили трехчасовое фантастическое цирковое шоу в московском цирке Никулина, впечатлившее их своими акробатическими номерами, сложными костюмами и идеальной хореографией.

«Для меня было особенно интересно узнать Россию, или скорее Москву, вне учебников по русскому языку. При этом меня впечатлили не только достопримечательности, но и гостеприимство нашего гида, которая очень милым образом ближе познакомила нас с русской культурой», – обобщает свои впечатления Джессика. А Луйен добавляет: «Мне понравилось, что в Москве мы столкнулись с



„ Bundescup »Spielend Russisch lernen« // Федеральный кубок »учить русский играя«

Moskauer Nikulinskij-Zirkus, der sie mit einer dreistündigen phantastischen Show mit viel Akrobatik, aufwändigen Kostümen und perfekter Choreographie beeindruckte.

„Für mich war es ein ganz besonderes Erlebnis, Russland bzw. Moskau einmal außerhalb des Schulbuchs kennenzulernen. Dabei haben mich nicht nur die Sehenswürdigkeiten, sondern auch die Gastfreundschaft unserer Betreuerin beeindruckt, die uns die russische Kultur auf charmante Art und Weise näher gebracht hat“, so fasst Jessica ihre Eindrücke zusammen. Und Luyen fügt hinzu: „Es gefiel mir, dass wir mit den verschiedenen Facetten Moskaus konfrontiert wurden. Je mehr man sich dem Zentrum näherte, desto schöner war die Gegend und vor allem die Metrostationen. Insgesamt habe ich einen sehr positiven Eindruck von Moskau gewinnen können.“

Auch in diesem Jahr wird der Bundescup „Spielend Russisch lernen“ bundesweit durchgeführt. Zum 9. Mal nehmen über 5.000 Schülerinnen und Schüler an dem von GAZPROM Germania geförderten und vom Deutsch-Russischen Forum e.V. durchgeführten Sprachlernspiel teil. Höhepunkt wird das Finalwochenende im Europapark Rust im November sein.

совершенно разными аспектами. Чем ближе мы были к центру города, тем красивее становилась местность и особенно станции метро. В целом, я получила очень хорошее впечатление о Москве.»



В этом году Федеральный кубок «Учить русский играя» будет вновь проводиться по всей Германии. В девятый раз более 5.000 школьников и школьниц примут участие в языковом турнире, спонсором которого является компания «Газпром Германия», а организатором – Германо-Российский Форум. Главным событием кубка будет финальный тур в Европа-парке Руст в один из ноябрьских выходных.

Informationen und Details zum Bundescup „Spielend Russisch lernen“ finden Sie unter www.spielendrussisch.de.

Более подробную информацию о Федеральном кубке «Учить русский играя» Вы найдете по адресу www.spielendrussisch.de.

Zu den Personen

Jessica Eberle, 17 Jahre, Schülerin des 11. Jahrgangs am Wittekind-Gymnasium Lübbecke, lernt Russisch im 2. Lernjahr, Eltern sind Russlanddeutsche, zuhause hat Jessica aber nicht Russisch gesprochen, erst durch den Russischunterricht versucht sie jetzt auch manchmal mit ihrer Mutter Russisch zu sprechen, war vor der Moskau-Reise noch nie in Russland.

Luyen-Thi Hoang, 17 Jahre, Schülerin des 11. Jahrgangs am Wittekind-Gymnasium Lübbecke, Eltern aus Vietnam eingewandert, keine Russischkenntnisse, kein Russischunterricht, erste Begegnung mit russischer Sprache beim Bundescup, seitdem Interesse, erstes Mal in Russland, hat während der Spielrunden einige Phrasen gelernt (Begrüßung, Bedanken, Auskunft über Name), die sie in Moskau angewendet hat, kann langsam kyrillische Schrift entziffern.

Sabine Sewing, 44 Jahre, Lehrerin für Russisch und Latein am Wittekind-Gymnasium Lübbecke, betreut dort auch einen Schüleraustausch mit einer Partnerschule in Nowosibirsk, der alle zwei Jahre stattfindet.

К личностям

Джессика Эберле, 17 лет, школьница 11его класса в Виттекинд-Гимназии в Любекке, учит русский язык в втором годе, свои родители – русские немцы, но дома Джессика не говорила по-русски, лишь по обучению русскому языку она сейчас пытается говорить по-русски с своей матерью. Перед путешествием в Москву она никогда не была в России.

Люен-Ти Хоанг, 17 лет, школьница 11его класса в Виттекинд-Гимназии в Любекке, родители из Вьетнама, никакие знания русского языка, никакое обучение русскому языку, первый контакт с русским языком у Bundescup, с того времени интерес, первый раз в России, выучилась некоторые фразы в течение раундов (приветствие, благодарение, спросить имя), которыми использовала в Москве, может медленно декодировать кириллицу.

Забине Зевинг, 44 года, учительница русского и латинского языка в Виттекинд-Гимназии в Любекке, заботится о школьном обмене с школой-партнером в Новосибирске, которой бывают каждый второй год.



SCIENCE SLAM

**DEUTSCH-
RUSSISCHER
SCIENCE
SLAM**

DATUM
28. Juni um 19:30 Uhr

ORT
Kongresszentrum Karlsruhe, Weinbrennersaal



„ Neue Mitglieder // Новые члены

Folgende Firmen sind neue Unternehmensmitglieder des Deutsch-Russischen Forums e.V.:

Steuerberatung Karow ist eine internationale Steuerkanzlei mit russischem Hintergrund in Berlin. Wir bieten den in Deutschland ansässigen Unternehmen und Privatpersonen steuerliche Beratung nach deutschem Steuerrecht an, erstellen Finanzbuchhaltung, Jahresabschlüsse sowie Steuererklärungen und fertigen die Lohnabrechnungen an. Außerdem unterstützen wir sie bei den Steuerprüfungen, in Fragen der internationalen Steuergestaltung, bei der Planung der Geschäftsprozesse und -abläufe sowie beraten in betriebswirtschaftlichen Angelegenheiten.

www.steuerberatung-karow.de

Die **Power Consult Kehrер GmbH** ist ein unabhängiges Beratungsunternehmen für Kunden in der Energiewirtschaft. Das Unternehmen wird seit 2008 erfolgreich von Frau Kathrin Kehrер-Billhardt geführt und bietet Dienstleistungen im Projekt- und Interimsmanagement sowie Trainings und Workshops zu Themen in Energiemärkten und zum effizienten Einsatz von Energie, Energiemanagement und energieeffizienten Querschnittstechnologien an. Die Berater verbinden fundiertes betriebs- und energiewirtschaftliches Wissen mit übergreifendem Verständnis der technologischen energiewirtschaftlichen Prozesse. Man verfügt zudem über ein gutes, zuverlässiges Netzwerk in der deutschen Energiewirtschaft, in den Balkanstaaten und in der russischen Föderation, um Kunden bei der Projektumsetzung in diesen Regionen zu unterstützen.

www.power-consult-kehrer.de

Seit 1989 führt Fred Stoof das Unternehmen **STOOF International** in fünfter Generation. Unter seiner Leitung begann die Spezialisierung auf die Entwicklung und Fertigung von Sicherheitsfahrzeugen und Sicherheitszellen. Heute nimmt STOOF weltweit eine führende Position unter den Herstellern von geschützten Fahrzeugen und Sicherheitszellen aller Art ein. Auf allen Kontinenten vertrauen Regierungen, internationale Organisationen, Sicherheitsunternehmen und sicherheitsbewusste Privatpersonen, den auf höchstem Niveau und mit den dazugehörigen Zertifizierungen ausgezeichnet, gebauten Spitzenprodukten des German Mittelstand-Unternehmens STOOF International.

www.stoof-international.de

Следующие предприятия являются новыми корпоративными членами Германо-Российского Форума:

Налоговая компания Каров, расположенная в центре Берлина, оказывает консультации по налоговым вопросам на русском языке физическим и юридическим лицам, всех правовых форм. Мы ведём бухгалтерский учёт, подготавливаем финансовые отчёты и налоговые декларации, а также проводим расчёт заработных плат. Кроме того мы оказываем содействие в вопросах международной налоговой оптимизации, поддерживаем при налоговых проверках и в организации бизнес-процессов, консультируем по экономическим вопросам и помогаем найти оптимально правильное решение на основании немецкого налогового законодательства.

www.steuerberatung-karow.de

Power Consult Kehrер GmbH – независимая консалтинговая компания, ориентированная на клиентов в сфере энергетического хозяйства. Компания, успешно возглавляемая с 2008 г. г-жой Катрин Керер-Биллхардт, предлагает услуги в области проект- и интерим-менеджмента, а также услуги по организации тренингов и семинаров на темы: рынки энергии и эффективное использование энергии, управление энергией, инновационные и энергоэффективные технологии. Консультанты компании сочетают в себе производственно-экономические и энергетические знания, а также превосходное понимание технологических и энергопромышленных процессов. К тому же обладают обширной и надежной сетью деловых контактов в области энергетического хозяйства в Германии, в Балканских государствах и на территории Российской Федерации, что позволяет оказывать поддержку клиентам при реализации проектов в вышеуказанных странах.

www.power-consult-kehrer.de

С 1989 года Фред Стоф в пятом поколении возглавляет компанию **STOOF International**. Под его руководством компания специализировалась на разработке и изготовлении автотранспортных защитных средств и каркасов безопасности. На сегодняшний день компания STOOF занимает в мире ведущие позиции среди производителей автотранспортных защитных средств и каркасов безопасности любого типа. Правительства на всех континентах, международные организации, охранные компании и частные лица, заботящиеся о своей безопасности, доверяют топ-продукции компании среднего бизнеса STOOF International, производимой на высшем уровне и отмеченной соответствующими сертификатами.

www.stoof-international.de



„ Neue Mitglieder // Новые члены

Folgende Firmen sind neue Unternehmensmitglieder des Deutsch-Russischen Forums e.V.:

Der **Deutsch-Russische Wirtschaftsbund e.V.** ist eine Interessenvertretung von vorwiegend mittelständischen Unternehmen, Familienunternehmen und handelnden Persönlichkeiten aller Branchen und Berufsgruppen aus Deutschland und Russland, die an der Förderung und Pflege wirtschaftlicher Beziehungen beider Länder interessiert sind. Der Deutsch-Russische Wirtschaftsbund ist unabhängig, überparteilich und fokussiert rein wirtschaftliche Aspekte.

www.deutsch-russischer-wirtschaftsbund.de

Следующие предприятия являются новыми корпоративными членами Германо-Российского Форума:

Объединение Немецко-Российский Экономический Союз представляет интересы среднего и малого бизнеса, семейных компаний и креативных личностей из всех сфер экономики Германии и России, заинтересованных в развитии и укреплении экономических взаимоотношений двух стран. Немецко-российский Экономический Союз – это независимое и неполитическое объединение, целью которого является исключительно бизнес.
www.deutsch-russischer-wirtschaftsbund.de

Folgende persönliche Mitglieder heißen wir im Deutsch-Russischen Forum e.V. willkommen:

Wilfried Schmidt
Dr. Cord Schwartau
Philipp Zeitler
Thomas Dix
Wolfgang Heubach
Irina Winheller
Dr. Jan Philipp Engelke
Dr. Dieter Dammann

Приветствуем следующих (новых) персональных членов Германо-Российского Форума:

Вильфрид Шмидт
Dr. Корд Швартау
Филипп Цайтлер
Томас Дикс
Волфганг Хойбах
Ирина Винхеллер
Dr. Ян Филипп Енгельке
Dr. Дитер Дамманн

Ausschreibungen

Johannes-Rau-Stipendien // Heinrich-Heine Universität / Düsseldorf / Beginn des Wintersemesters 2015 für maximal drei Jahre

Anforderungen: Die Ausschreibung richtet sich bevorzugt an sehr gut qualifizierte Hochschulabsolventen und -absolventinnen der Studiengänge Rechtswissenschaft, Politik- oder Sozialwissenschaft. Das geplante Forschungsvorhaben und der Forschungsaufenthalt sollen dazu dienen, die Demokratisierungsprozesse im Heimatland des Bewerbers/der Bewerberin nachhaltig zu unterstützen.

Vergütung: Monatliche Förderung in Höhe von 1.080 EUR zur Deckung sämtlicher Lebenshaltungskosten

Bewerbung: in deutscher Sprache nach dem Muster des DAAD für einen »Antrag auf ein Forschungs-/ Studienstipendium« bis zum 31.07.2015 an: Heinrich-Heine-Universität, Institut für Deutsches und Internationales Parteienrecht und Parteienforschung, Universitätsstraße 1, 40225 Düsseldorf

Praktikum: Gästebetreuung // 25. Festival des osteuropäischen Films / Cottbus / 17. August bis 13. November 2015

Aufgaben: Als Praktikant/Praktikantin unterstützen Sie die Gästebetreuung bei sämtlichen organisatorischen Aufgaben. Sie stehen im ständigen Kontakt (Telefon, E-Mail, persönlicher Kontakt) mit internationalen und nationalen Gästen und Kooperationspartnern des Festivals.

Anforderungen: Voraussetzungen sind hervorragende Kenntnisse der deutschen und englischen Sprache - Kenntnisse einer osteuropäischen Sprache, insbesondere Russischkenntnisse, sind von Vorteil -, hohe Belastbarkeit und Teamfähigkeit sowie höfliche und freundliche Umgangsformen. Etwaige Erfahrungen bei anderen Veranstaltungen sind von Vorteil.

Bewerbungen: Bewerbungen richten Sie bitte bis spätestens 15. Juli 2015 per E-Mail an Andreas Stein: a.stein@filmfestivalcottbus.de



Kalender // Календарь

Karlsruhe, 28. bis 30. Juni 2015

13. Deutsch-Russische Städtepartnerkonferenz "70 Jahre nach Kriegsende: Die Kraft der kommunalen Begegnung"
Kontakt: Anna Kaiser und Marcel Blessing-Shumilin
Tel.: +49 30 263 907 0
Mail: Kaiser@deutsch-russisches-forum.de, blessing-shumilin@deutsch-russisches-forum.de

Moskau, 20. bis 27. Juli 2015

»Economist Pass: BWL-Zertifikat für Deutschlandalumni«
- einwöchiges Weiterbildungsmodul in Kooperation mit dem Alumniportal Deutschland
Kontakt: Nora Korte
Tel.: +7 499 783 09 02
Mail: korte@deutsch-russisches-forum.de

26. Juli bis 13. September 2015

21. Journalistenpraktikum des Deutsch-Russischen Forums e.V.
Kontakt: Marcel Blessing-Shumilin
Tel.: +49 30 263 907 31
Mail: blessing-shumilin@deutsch-russisches-forum.de

Карлсруэ, 28 – 30 июня 2015 г.

XIII Германо-российская конференция городов-партнеров «70 лет со дня окончания Второй мировой войны: сила межмуниципальных контактов»
Контактные лица: Анна Кайзер и Марсель Блессинг-Шумилин
Тел.: +49 30 263 907 0
Mail: Kaiser@deutsch-russisches-forum.de, blessing-shumilin@deutsch-russisches-forum.de

Москва, 20 – 27 июля 2015 г.

«Паспорт экономиста: сертификат об управлении бизнесом для выпускников германских программ» - однонедельный курс повышения квалификации в сотрудничестве с порталом выпускников Alumniportal Deutschland
Контактное лицо: Нора КORTE
Тел.: +7 499 783 09 02
Mail: korte@deutsch-russisches-forum.de

26 июля - 13 сентября 2015 г.

21-я «Стажировка для молодых журналистов» Германо-Российского Форума
Контактное лицо: Марсель Блессинг-Шумилин
Тел.: +49 30 263 907 31
Mail: blessing-shumilin@deutsch-russisches-forum.de

An acute shortage of qualified talent is one of the most significant challenges German companies face in their operations overseas. Especially in important emerging markets, such as Brazil, Russia, India and China (BRIC) competition is intense and suitable talent rare.

To support German companies to cope with the severe talent shortage and actively help to find and recruit personnel with suitable cultural background and language skills, the Chambers of German Industry & Commerce of China, Russia, India and Brazil (AHKs) have joined forces to organize the **BRIC Career Fair in Nuremberg**.

Contact Details

Ms. Christine Mueller
German Industry & Commerce Greater China | Shanghai Branch
25/F China Fortune Tower | 1568 Century Avenue
Shanghai 200122
Tel: +86-21 6875 8536 ext. 1684
Fax: +86-21 6875 8573 ext. 5684
Email: mueller.christine@sh.china.ahk.de

Ms. Katharina Schoene
Deutsch-Russische Auslandshandelskammer
1. Kasatschi per., 7
119017 Moskau
Tel: +7 495 234 49 50 – 2295
Fax: +7 495 234 49 51
Email: schoene@russland-ahk.ru

Official Website:
www.bric-careerfair.com

Organizers



BRIC
Career Fair

Date: September 18 & 19, 2015
Venue: NCC West in Nuremberg



Official website: www.bric-careerfair.com





Kalender // Календарь

Berlin, 10. September 2015

1. „Tag des Forums“ für alle Mitglieder, Multiplikatoren und Interessierte, die einmal hinter die Kulissen schauen wollen.

Kontakt: Sebastian Nitzsche

Tel.: +49 30 263 907 0

Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

September und Oktober 2015

Regionale Runde des Sprachlernspiels „Bundescup Spielend Russisch lernen“

Kontakt: Irene Österle

Kontakt: +49 30 263 907 25

Mail: oesterle@deutsch-russisches-forum.de

Moskau, 2. November 2015

Mitgliedertreffen des Deutsch-Russischen Forums e.V. mit anschließender Abendveranstaltung in Kooperation mit der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK)

Kontakt: Sebastian Nitzsche

Tel.: +49 30 263 907 0

Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Berlin, 10. September 2015 г.

1-й «День Форума» для всех членов, мультипликаторов и других заинтересованных сторон, которые хотели бы заглянуть за кулисы работы Форума

Контактное лицо: Себастиан Ницше

Тел.: +49 30 263 907 0

Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Сентябрь и октябрь 2015 г.

Региональные туры языкового соревнования «Федеральный кубок – учить русский играя»

Контактное лицо: Ирене Естерле

Тел.: +49 30 263 907 25

Mail: oesterle@deutsch-russisches-forum.de

Москва, 2 ноября 2015 г.

Встреча членов Германо-Российского Форума с последующим вечерним приемом в кооперации с Российско-Германской Внешнеторговой палатой (АНК)

Контактное лицо: Себастиан Ницше

Тел.: +49 30 263 907 0

Mail: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Impressum

Herausgeber:

Deutsch-Russisches Forum e.V.

Schillerstraße 59

10627 Berlin

Tel.: +49 30 263 907 0, Fax: +49 30 263 907 20

www.deutsch-russisches-forum.de

Redaktion:

Sebastian Nitzsche, nitzsche@deutsch-russisches-forum.de

Übersetzungen: Julia Strauch

Bildnachweis: *Titel* Konferenzpressezentrum Uljanowsk, *Seite 3* S. Nitzsche, *Seite 4* GAZPROM Germania GmbH, *Seite 6 f* KONTAKTE-KOHTAKTY e.V., *Seite 9* Internet, *Seite 11* S. Sewing

Die in den Veröffentlichungen des Deutsch-Russischen Forums e.V. geäußerten Meinungen geben ausschließlich die Auffassungen der jeweiligen Autoren wieder. Haben Sie Interesse an einzelnen Redebeiträgen, Fragen oder Anregungen? Wir freuen uns über Ihre Nachricht unter: nitzsche@deutsch-russisches-forum.de.

Die nächste Ausgabe des Info-Bulletin erscheint am 9. September 2015.

WWW.KULTURPORTAL-RUSSLAND.DE

» VERANSTALTUNGSWEBSEITE N°1
FÜR RUSSISCHE KULTUR
IN DEUTSCHLAND «

QR Code and Smartphone icon

www.twitter.com/KportalRussland
www.facebook.com/KulturportalRussland

RUSSLAND AUF EINEN KLICK



DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ



www.russlandkontrovers.de

MEINUNGEN | EXPERTEN | KOMMENTARE | DISKUSSIONEN

SAGEN SIE IHRE MEINUNG ! DISKUTIEREN SIE MIT !

